

致桂林理工大学全体国际学生的一封信
A letter to all the international students
at Guilin University of Technology

亲爱的同学们：

Dear International students,

亲爱的 2020 年春季学期新生们：

Dear 2020 Spring Semester International students,

你们好！当前，中国发生的新型冠状病毒感染的肺炎疫情牵动着每个人的心，与此同时，中国正在全国范围内积极采取措施控制疫情扩散蔓延，广西也已经启动了突发公共卫生事件一级响应。学校对此高度重视，始终把校内外每一位同学的身体健康和生命安全放在首位，为共同防控疫情，特通知如下：

I hope this letter finds you well. Currently, everyone is concerned with the outbreak of the pneumonia caused by a new strain of coronavirus (2019-nCoV) in China. Meanwhile, lots of control and prevention measures have been taken in China. First-level public health emergency response has been activated in Guangxi. Guilin University of Technology has attached great importance to the safety and health of all international students. In order to effectively fight against coronavirus jointly, we would like to offer the following suggestions:

一、请同学们及时关注并自觉遵守学校发布的相关规定和通告要求。积极关注官方机构（如：国家卫生健康委、中国日报等）发布的新型冠状病毒感染的肺炎防控有关内容，了解疫情相关信息，学习健康防病知识，提高自我防护能力。请同学们正确对待新型冠状病毒感染的肺炎疫情，认识到疫病可防可控。不造谣、不信谣、不传谣，不在网络上发布未经证实的相关信息。

1. Please be alert to latest notices, information and regulations issued by Guilin University of Technology. Pay close attention to the news on control and prevention of new pneumonia on official media like China Daily (<http://www.chinadaily.com.cn>) and the instructions on National Health Commission (<http://en.nhc.gov.cn>) to learn the knowledge of disease prevention and self-protection. Please have objective

understanding of the coronavirus. Do not believe in or transfer unconfirmed information or rumors.

二、学校已经决定推迟 2020 年春季学期的开学时间，请同学们（包括已被录取的 2020 年春季学期新生）近期不要回学校报到，具体开学时间另行通知。未经学校批准不要提前返校，对未经批准自行返校的学生，可参照有关规定严肃处理。

2.The university has decided to postpone registration time for 2020 Spring Semester, the starting date of the semester will be announced later. All students (including new students who will start from 2020 Spring Semester) are not allowed to come to the university before the semester officially starts. Those who fail to follow it will be faced with severe punishment according to the regulations of the university.

三、在中国其他城市旅游或探亲的同学，请在原地停留。如确需要返校的，请先到桂林市疾病预防控制中心或桂林市公立医院进行检查并告知老师旅行行程信息（途径城市、乘坐交通工具等），在确认无病毒感染后，还需在宿舍进行为期 14 天的自我隔离，并签订自我隔离承诺书。

3. Students who are traveling or visiting relatives or friends in other cities in China, please stay in place. If you arrive in Guilin from other places, please go to Guilin Center for Disease Control and Prevention or other public hospitals to do medical examination and provide your itinerary information to the office (including the places where you've been to, means of transportation, etc.). Although there are no suspicious symptoms coming up after medical examination, please stay in dormitory for a 2-week observation, and sign the Commitment Letter of Self-Quarantine.

四、寒假留在学校的国际学生，须严格服从学校管理，非必要情况不得离开校园。在校留学生如需离校回国的，须向国际教育学院老师提出申请，经国际教育学院审核批准后方可离开。因为近期航班变动较大，请同学们仔细核实航班状态，避免在机场滞留。强烈建议留校的国际学生待在宿舍学习，不离开校园外出旅游，尽量减少外出，不要在宿舍内聚餐聚会，禁止邀请校外人员进入宿舍，避免到人群密集和空气流通不畅的场所活动。如确需外出，请务必佩戴口罩、戴手套、做好卫生和消毒等防范病毒的工作。请保持良好的个人生活和卫生习惯，勤洗手，多通风，不随地吐痰。保证睡眠充足，生活有规律，注意保暖，加强锻炼，提高免疫力。

4. Students living on campus during the winter vacation shall obey the university's rules and regulations. Except urgent matters, you are not advised to leave campus. Students who intend to leave China should apply to the College of International Education in advance. With permission from the College, students could return to home country. Due to possible flights changes, please check the flight status carefully to avoid being stranded at the airport. Students living on campus are strongly advised to stay in dormitory instead of travelling to other places. Minimize outdoor activities, and do not organize party within dormitory. Visitors are not allowed to enter the dormitory building. Avoid crowded places and places with poor ventilation. If you have urgent things to deal with, remember to wear a mask and a pair of gloves. Please pay high attention to the personal hygiene and living habits. Wash hands and open windows regularly to maintain good ventilation. No spitting. Be sure to have adequate sleep, live regularly and wrap up warm. It is important to exercise more to strengthen immunity.

五、如本人出现发热、咳嗽、感冒等症状，请及时就医并第一时间告知班主任和学生事务科老师。发现身边同学有上述症状的，也请及时向老师报告。

5. Please go to the hospital nearby in case that the suspicious symptoms, such as fever, cough and cold occur, and notify the teacher in charge of the class as well as teachers of the Office of International Student Affairs. If students around you have above-mentioned symptoms, please report to the office and take observation methods.

六、留学生公寓服务中心为国际学生提供急需用的口罩和体温测量服务，并每天做好洗衣房、电梯等公共场所的卫生、消毒、可疑人员隔离等防控病毒传播的相关工作。学校食堂已经开餐，确保留学生用餐，学校也确保留学生宿舍用水、用电畅通。

6. Masks for urgent needs and thermometer services are available at the International Apartment Administrative and Service Center. Epidemic prevention and control work has been carried out every day. Staffs from the Administrative and Service Center and International Students disinfect public areas in the dormitory buildings, including laundry and elevators, isolate suspicious personnel and other work

related to the prevention and control of virus transmission. Canteen is in use, solving problems of dining, and university will ensure students' basic needs for water and electricity.

七、请同学们保持通讯畅通，以便第一时间与老师取得联系、知悉重要信息。如有任何困难和需要，请随时联系班主任和学生事务科老师。

7. In order to contact you with emergency affairs or inform you of important messages, please keep your mobile phone on. If you encounter any problems or have any questions, please contact the teacher in charge of the class as well as teachers of the Office of International Student Affairs.

亲爱的同学们，配合做好疫情防控工作，不仅关乎你和身边每一个人的生命安全和身体健康，也是我们都应承担的责任和义务。请相信，学校始终关心着每一位同学的健康和安全，让我们共同努力，定会早日打赢这场疫情防控战！

Dear all international students, it is everyone's duty and responsibility to work together to fight against coronavirus as it concerns all our health and safety. Please believe that Guilin University of Technology always cares about the safety and wellbeing of all international students, and please believe that with our joint efforts, we will win the battle against the virus soon!

紧急情况联系 Emergency Contact

孟老师/ Mr. Meng (学生事务): 15878396944

胡老师/ Ms. Hu (学生事务): 18877331031

樊老师/ Mr. Fan (学生事务): 13307731568

杜老师/ Mr. Du (签证事务): 13907736622

莫老师/ Mr. Mo (招生事务): 18778830672

国际教育学院/国际交流处

新型冠状病毒感染的肺炎疫情防控工作领导小组

College of International Education

International Office

2020年2月5日

5th February, 2020